



Shippei  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

## População

Iwata ..... 169.274

Brasileiros ..... 4.888

▶▶ Dados de 31.12.2020



## 11 de março!! “Dia da ‘Prevenção de Desastres’ no Lar [Katei Bōsai no Hi]”

3月11日は家庭防災の日

A Federação das Associações de moradores de Iwata estabelece o dia **11 de março** como “Dia da Prevenção de ‘Desastres no Lar’” para aumentar a conscientização da “autoajuda”, onde “cada pessoa deve proteger sua própria vida” e “cada família deve proteger a vida dos próprios familiares”.

Nesse dia, vamos conversar em família sobre como agir para nos proteger e checar juntos, os informativos que temos em casa, e o panfleto amarelo distribuído em todas as residências em meados de fevereiro.



### ◆ Vamos deixar preparado nosso kit de emergência

Após um terremoto de grande escala, a distribuição de mantimentos pode parar imediatamente, por isso é necessário estocar alimentos para casos de emergência por no mínimo 7 dias.

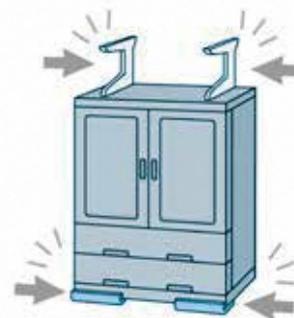
Vamos aproveitar esta oportunidade para experimentar os alimentos de emergência que temos em casa. Além disso, não se esqueça de sempre renovar o estoque.

Prepare seu kit de emergência!



### ◆ Vamos fixar bem a mobília

Cerca de 90% das vítimas do Grande Terremoto Hanshin-Awaji (Kobe) foram causadas pela queda de móveis, eletrodomésticos e o desabamento de casas. Para proteger sua própria vida, fixe os móveis com dispositivos, como ferragens de metal em forma de L, barras ou travas.



### ◆ Vamos deixar preparado um banheiro descartável (sacos para dejetos)

Ao usar um banheiro, quando ocorre uma catástrofe, a questão não é somente a higiene, mas também o *stress* mental. Para ter um mínimo de conforto em sua residência, preparando banheiros descartáveis, à venda em homecenters, etc. da cidade.



**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353



## Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



## Realização do “Stamp Rally de papéis diversos”

『<sup>ざつ</sup>雑がみ 530 <sup>かいさい</sup>スタンプラリー』開催

Para comemorar o 1.º aniversário do novo local do Posto de reciclagem [Recycle station], iremos realizar o “Stamp Rally (Rali de carimbos)”.

Vamos adquirir o hábito de separar os papéis diversos e contribuir para a redução de papel contido no lixo incinerável. Vamos participar dessa Ação “Zero Lixo!” e se divertir entre pais e filhos.

**Período de inscrições** de 25/fevereiro (qui.) à 30/maio/2021 (dom.), dias úteis das 8h30 às 17h. \* Em 07/março (dom.) e a partir de abril/2021 aberto todos os **domingos das 9h às 11h**

**Público alvo** famílias residentes em Iwata, com filhos de até 12 anos (1 vez por família)

### Como participar

- ① Colocar em uma sacola de papel mais de 30 folhas (panfletos, revistas, caixas de bolacha, etc.)
- ② Levar até o Posto de reciclagem (Shinjima 252-2)  
\* 1 unidade por vez
- ③ Acumulando 3 carimbos ganhará um papel higiênico do Mascote Shippei



**Informações** Gomi Taisaku-ka (Iwata-shi Gyōbujima 301) (ごみ対策課(磐田市刑部島301)) TEL:0538-35-3717 FAX:0538-36-9797

## Inscrições para utilização de terrenos para plantio (horta)

しみんのうえんりようしゃ ぼしゅう  
市民農園利用者を募集します

“Shimin Nōen” são pequenos terrenos, onde cidadãos que não são agricultores, podem sentir a alegria de cultivar, conhecendo o solo através do cultivo de vegetais e flores.

Relacionamos abaixo os terrenos administrados pela cidade, que estão disponíveis para locação (dados de final de dezembro).

Para os interessados, entrar em contato direto com cada encarregado (em japonês).



Nome do terreno	Localização	Nº de terrenos	Terrenos Vagos	Área (m <sup>2</sup> )	Taxa anual	Inscrições
Iwata Family Nōen	Teradani	120	33	50	6,000 円	JA Enshū Chūō Nōkyō Iwata Hokubu Ten ☎ 0538-36-7204
Toyooka Fureai Nōen	Kami-kanzo	34	5	40	5,230 円	Iwata-shi Nōrin Suisan-ka Encarregado Mizu'uti・Satō ☎ 0538-37-4813
Yume Nōen Ryūyō	Komaba	60	8	49	6,280 円	
Machizukuri Iwata Nōen	Ninomiya	17	1	40	5,000 円	Encarregado Hara Kazuhiro ☎ 090-6616-8560
Community Farm Hyakuna Club Dai 1 Hojō	Ninomiya	11	9	36	24,000 円	Encarregado Yamada Ryūji ☎ 090-1621-0696
Seishin'en Tsudoi Nōen	Ōkubo	16	6	40	10,000 円	Encarregado Suzuki Tamiko ☎ 090-2948-5883
Shimookata Shimin Nōen	Shimo-okata	27	3	63	5,000 円	Encarregado Samejima Yoshitaka ☎ 090-1476-4362
Rental Nōen Green terrace	Mukasa Araya	52	30	40	5,000 円	Encarregado Aoshima Takao ☎ 090-8183-5598

## Mudança de local da subprefeitura de Toyoda

とよだ ししよ いてん  
豊田支所を移転します



Com o objetivo de melhorar a conveniência para os cidadãos, a partir de 1º de abril (quinta-feira), a subprefeitura de Toyoda passará a funcionar dentro das instalações do Amuse Toyoda.

Devido a mudança, parte dos trâmites serão realizados no Prédio principal da Prefeitura.

※ Com a mudança da subprefeitura de Toyoda, o Centro Regional de Suporte Abrangente de Toyoda [Toyoda Chiiki Hōkatsu Shien Center] também será transferido para o Amuse Toyoda.

**Endereço e telefone após a mudança:**

〒 438-8601 Iwata-shi, Kamiaraya 304 (dentro do Amuse Toyoda)

**Setor de Assuntos Cíveis da subprefeitura de Toyoda** [Toyoda Shisho Shimin Seikatsuka]

Tel: 0538-36-3150 Fax: 0538-34-2496

**Centro Regional de Suporte Abrangente de Toyoda** [Toyoda Chiiki Hōkatsu Shien Center]

Tel: 0538-36-1300 Fax: 0538-36-1301

**Horário de funcionamento:** dias úteis, das 8h30 às 17h15 (exceto sábado, domingo e feriado)

※ Difere dos dias de funcionamento do Amuse Toyoda.

Amuse Toyoda  
(Arena, Sub Arena, Yuya Hall, etc.)

**Informações** Toyoda Shisho Shimin Seikatsu-ka (豊田支所市民生活課) Tel: 0538-36-3150 Fax: 0538-34-2496

## Caderneta de Beneficiário do Auxílio às Despesas Médicas de Crianças

ちゅうがく ねんせい みな いりょうひ じゅきゅうしやしょう そうふ  
中学3年生の皆さんに「こども医療費受給者証」を送付します

☆ **A caderneta será enviada a todos os alunos da 3ª série do ginásio [chūgakusei].**

(A validade da caderneta atual é até 31/março (quarta-feira))

**Período de envio da nova caderneta (cor de rosa)** até fim de março (por correio)

**Início da validade** a partir de 1º/abril (quinta-feira)

**Público-alvo** Jovens com idade equivalente ao colegial

[kōkōsei] passarão a arcar com 500 ienes por atendimento médico (por consulta, por dia de internação, etc.)



**Informações** Kodomo Mirai-ka, i Plaza 3º andar (こども未来課 i プラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

## Vale-compra Premium

いわたし しょうひんけん じぎょう  
磐田市プレミアム商品券事業

### ① Objetivo

Com a terceira onda do novo coronavírus, a economia deve desacelerar devido ao aumento do número de pessoas infectadas. O "Tíquete Auxílio de Iwata" que foi vendido anteriormente, teve resultados positivos dando suporte aos negócios aquecendo o consumo, para dar continuidade a este estímulo venderemos o Vale-compra Premium.

② **Forma de realização (público alvo, conteúdo, datas, etc.)**

**1 Conteúdo de emissão de Vale-compra** 6.500 ienes em vales-compra pelo valor de 5.000 ienes (com 30% de prêmio)

13 vales-compra de 500 ienes

**2 Quantidade disponível** 85.000 sets

**3 Período de venda / uso** 22/fevereiro a 31/maio/2021

**4 Comércio alvo** Lojas da cidade que estão credenciadas com este projeto

**5 Meta de vendas** aproximadamente 70.000 famílias de Iwata (até 2 sets por família)

**6 Cronograma**

**19/fevereiro (sex.)** ⇒ Distribuição de panfletos em todas as residências

**22/fevereiro (seg.) a 31/março (qua.)** ⇒ período para recebimento das inscrições e envio do certificado

**22/fevereiro (seg.) a 31/maio (seg.)** ⇒ Venda dos vales-compra nas 18 agências dos correios da cidade (não haverá venda secundária)

※ **O certificado [hikikae-ken] é necessário para adquirir o vale-compra.**

**Informações** Keizai Kankō-ka (経済観光課) Tel: 0538-37-4819 Fax: 0538-37-5013



## Vídeo sobre a separação do lixo voltado aos estrangeiros!

外国人向けごみ出しルール啓発動画が完成しました！

Um vídeo explicativo simples sobre o modo de jogar os lixos na cidade de Iwata. O vídeo tem a duração de cerca de 10 minutos e conta com a participação do Mascote “Shipper” com um quiz super divertido.

O vídeo está disponível em 3 idiomas (Português, Tagalog e Vietnamita). Verifique as regras básicas para o despejo do lixo, modo de separar, saco de lixo determinado, etiquetas de coleta e etc.



Assistam sem falta!



Português



Tagalo



Vietnamita



### Informações

Gomi Taisaku-ka (Iwata-shi Gyōbujima 301) (ごみ対策課 (磐田市刑部島 301)) Tel: 0538-37-4812  
Fax: 0538-36-9797

### Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

### Plantão de Clínicas odontológicas em marco 3月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

07/mar (dom.)	Ogura Shika lin おぐら歯科医院	Iwata-shi, Ikeda 磐田市池田 1943-3	0538-34-5552
21/mar (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

### PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

**Data** 28/março (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**  
**Local** Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

